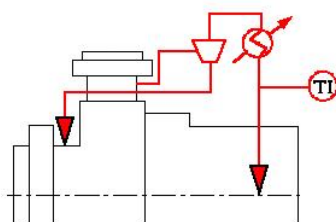
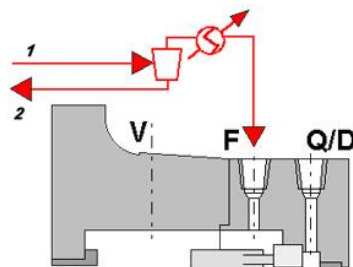


API Plan 41 – API 682



Rysunek A
Drawing A
Zeichnung A
Dessin A
Чертеж A
Výkres A



Rysunek B
Drawing B
Zeichnung B
Dessin B
Чертеж B
Výkres B

PL

V – odpowietrzenie
F – wlot przepłukiwania
Q/D – wlot splukiwania zewnętrznego/spust
TI – wskaźnik temperatury
1 – od króćca tłoczonego
2 – do króćca ssawnego

Recykulacja od wylotu po stronie tłocznej pompy przez separator (oddzielnik cyklonowy) dostarczający czystą ciecz do chłodnicy i następnie do komory łożnicowej, zaś ciecz zanieczyszczona cząstkami stałymi jest kierowana z powrotem z separatora do króćca ssącego pompy.

EN

V – vent
F – flushing inlet
Q/D – external quenching inlet/drain
TI – temperature indicator
1 – from outlet/discharge port
2 – to inlet/suction port

Recirculation from the outlet on the pump discharge side through the separator (cyclone separator) supplying clean liquid to the cooler, and then to the stuffing box, whereas liquid contaminated with solid particles is directed back from the separator to the pump suction port.

DE

V – Entlüftung
F – Einlauf der Installationsanlage für Spülflüssigkeit
Q/D – Einlauf einer außenliegenden Installationsanlage für Quenchflüssigkeit /Auslauf
TI – Temperaturanzeiger
1 – vom Druckstutzen
2 – zum Saugstutzen

Die Rückführung aus dem Auslauf an der Pumpendruckseite durch einen Abscheider (Zyklon), der saubere Flüssigkeit in den Kühler und dann in die Stopfbuchse liefert und die durch Feststoffpartikeln verschmutzte Flüssigkeit aus dem Abscheider in den Saugstutzen der Pumpe zurückführt.

FR

V – dégazage
F – entrée de rinçage
Q/D – raccord d'entrée de rinçage externe/purgeur
TI – indicateur de température
1 – de la tubulure de refoulement
2 – vers la tubulure d'aspiration

La recirculation à partir de la sortie côté de refoulement de la pompe, à travers le séparateur à cyclone qui alimente en eau pure le système de refroidissement et ensuite la chambre du presse-étoupe, pendant que le liquide pollué par des particules solides est ramené du séparateur à la tubulure d'aspiration de la pompe.

CZ

V – odvzdušnění
F – vstup proplachu
Q/D – vstup vnějšího oplachu/výpust'
TI – ukazatel teploty
1 – od výtlačného nátrubku
2 – k sacímu nátrubku

Recirkulace od výstupu na výtlačné straně čerpadla přes separátor (cyklonový odlučovač), který dodává čistou kapalinu do chladiče a následně do ucpávkové komory. Kapalina znečištěná pevnými částicemi je směřována zpět ze separátoru k sacímu nátrubku čerpadla.

RU

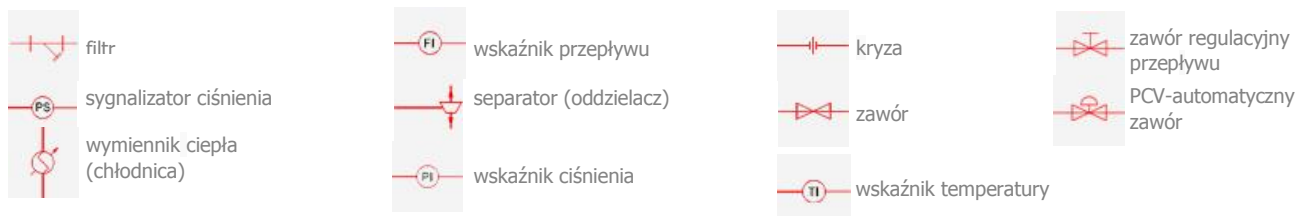
V – обезвоздушивание
F – вход прополаскивания
Q/D – вход смывания внешнего/спуск
TI – показатель температуры
1 – от патрубка поршневого
2 – до патрубка всасывания

Рециркуляция от выпуска с нагнетательной стороны насоса через separator (циклонный разделитель) подающий чистую жидкость в охладитель и далее к сальниковой камере, а жидкость, загрязненная твердыми частицами, направляется обратно с separatora к всасывающему патрубку насоса.

OBJAŚNIENIA DO UKŁADÓW CYRKULACYJNYCH WG API 682 (610)

Przedstawione powyżej standardowe układy przepłukiwania i wyposażenia pomocniczego są układami najczęściej stosowanymi w przemyśle. Przedstawione tu oprzyrządowanie ma charakter opcji niezbędnego minimum i po dokonaniu uzgodnień z użytkownikiem poniższe układy mogą ulec rozbudowaniu zwiększając swą funkcjonalność.

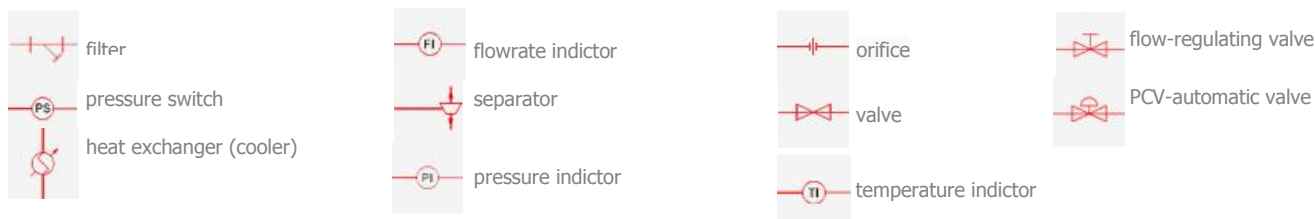
Rysunek po lewej stronie (A) przedstawia schematyczny układ przewodów i oprzyrządowania, natomiast rysunek po prawej stronie (B) przedstawia najważniejsze szczegóły komory dławnicowej (uszczelnienia).



LEGEND - CIRCULATING SYSTEMS ACC. TO API 682 (610)

Standard flushing and auxiliary equipment systems presented above are the systems most often used in industry. The equipment presented here is the necessary minimum option and, after agreements made with the user, the systems below can be extended increasing their functionality.

Drawing on the left (A) shows diagrammatic arrangement of conduits and instrumentation, while the drawing on the right (B) shows the most important details of the stuffing box (the seal chamber).



ERLÄUTERUNGEN ZU ZIRKULATIONSSYSTEMEN NACH API 682 (610)

Die oben dargestellten Standardsysteme der Spülung sowie Hilfs- und Nebenausrüstung sind am häufigsten in verschiedenen Industriebereichen eingesetzt. Die hier präsentierten Werkzeuge sind ein unentbehrliches Minimum. Die unten dargestellten Systeme können nach früheren Vereinbarungen mit dem Betreiber ausgebaut werden, um ihre Funktionsfähigkeit zu vergrößern.

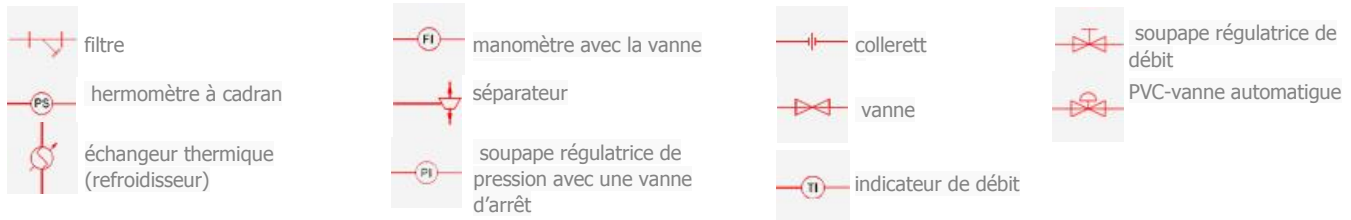
Die Zeichnung auf der linken Seite (A) schildert schematische Anordnung von Leitungen und Werkzeugen, die Zeichnung auf der rechten Seite (B) zeigt dagegen die wichtigsten Details der Stopfbuchse (Dichtung).



ECLAIRCISSEMENTS AUX SYSTEMES DE CIRCULATION SELON API 682 (610)

Les systèmes type de rinçage et d'équipement auxiliaire présentés au-dessus représentent les configurations utilisées plus couramment dans l'industrie. L'équipement ici présenté a le caractère d'option de minimum indispensable et les systèmes ci-contre, après la prise avec l'utilisateur des accords en matière, peuvent être étendus pour potentialiser leur fonctionnalité.

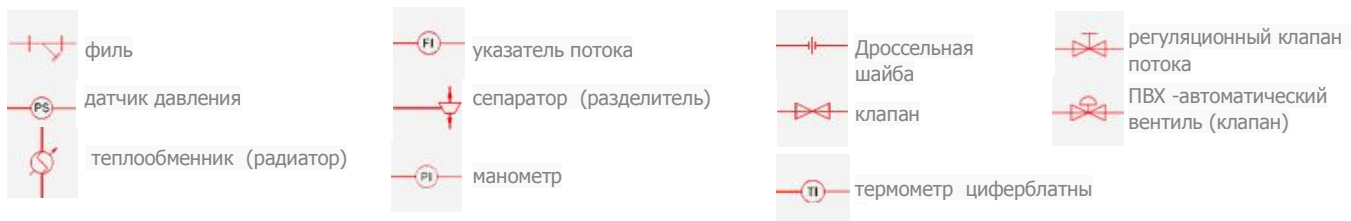
La figure à gauche (A) représente la configuration schématique de tuyaux et de dispositifs, et la figure à droite (B) illustre les détails plus importants de la chambre du presse-étoupe (garniture).



ПРИМЕЧАНИЯ К ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ СИСТЕМАМ СОГЛ. API 682 (610)

Выше стандартной промывки систем и вспомогательного оборудования, наиболее часто используемых систем в отрасли. Приборы вот вариант необходимому минимуму и после принятия соглашения с вами следующие системы могут увеличить размер за счет увеличения его функциональности.

Рисунок слева (A) показывает схему расположения кабелей и оборудования, в то время как на рисунке справа (B) предоставляет более подробную информацию о сальник (печатъ).



VYSVĚTLIVKY K CÍRKULAČNÍM OKRUHŮM DLE API 682 (610)

Výše uvedené standardní systémy proplachování a pomocného vybavení jsou nejčastěji používanými systémy v průmyslu. Vybavení, které je zde uvedeno, tvoří opce nutného minima. Po dohodě s uživatelem mohou být níže uvedené systémy rozšířené, čímž se zvýší jejich funkčnost.

Na výkrese vlevo (A) se nachází schéma potrubních systémů a jejich vybavení, zatímco na výkrese vpravo (B) se nacházejí nejdůležitější prvky ucpávkové komory (ucpávky).

